



The Dual Language Program @ Hillsboro High School



DLP Mission statement

Guiar a los estudiantes a alcanzar la excelencia académica a través del poder del bilingüismo y la competencia cultural para el éxito en una sociedad global y diversa.

Guiding students to achieve academic excellence through the power of bilingualism and cultural competency for success in a diverse global society.

The Three Pillars of the DLP



HSD Dual Language Program

Home

1. Program Structure

2. Curriculum

3. Instruction

4. Assessment & Accountability

5. Staff Quality & PD

6. Family & Community

7. Support & Resources

Our Dual Language program is built on 3 pillars of dual language; Bilingualism and Biliteracy, Academic Achievement, and Socio-Cultural Competence.

Bilingüismo y bialfabetización



Bilingualism & Biliteracy

Logro académico



Academic Achievement

Competencia sociocultural



Socio Cultural Competence

Elementary Articulation

Secondary Articulation



Sociocultural Competence

- Students understand their identities and those of others within histories of power, colonization, imperialism, and difference.
- It is the necessary foundation of a DL program. It allows students and staff to accept, understand, value and **embrace difference** while noticing inequalities and **striving for equity**. Students learn to see cultural differences as valuable rather than obstacles that need to be overcome.

Bilingualism and Biliteracy

- Students are able to **speak, understand, read and write in both languages** in the program. Also, they can use one language to support growth in the other.

High Academic Achievement

- Students are able to achieve grade level expectations in core content areas and electives and select advanced courses when available.

Current Course Offer of the Dual Language Program at Hilhi (AY 2023-2024)

Grade	LANGUAGE ARTS	MATH	SOCIAL STUDIES	SCIENCES	WORLD LANGUAGES
9	Spanish Language Arts 9	Algebra	World Studies		
10	Spanish Language Arts 10		US History	Chemistry	
11	IB DP Spanish (A) Lang & Lit SL1			Biology	IB DP Spanish (B) Lang HL1 (+LA course)
12	IB DP Spanish (A) Lang & Lit SL2				IB DP Spanish (B) Lang HL2 (+LA course)

Forecasted Course Offer of the Dual Language Program at Hilhi (AY 2024-2025)

Grade	LANGUAGE ARTS	MATH	SOCIAL STUDIES	SCIENCES	WORLD LANGUAGES
9	Spanish Language Arts 9	Algebra	US History		
10	Spanish Language Arts 10			Chemistry	
11	Spanish Language Arts 11 IB DP Spanish (A) Lang & Lit SL1			Biology	IB DP Spanish (B) Lang HL1 (+LA course)
12	IB DP Spanish (A) Lang & Lit SL2				IB DP Spanish (B) Lang HL2 (+LA course)

Current Teachers of the DLP at Hilhi

	Math	Science	Social Studies	Language Arts	World Languages
9 th	Algebra 1 (Gaspardis)		World Studies (Aldaz, Muskát)	SLA 9 (Muskát)	
10 th		Chemistry (López)	US History (Aldaz, Pelayo-Roberts)	SLA 10 (Vásquez)	
11 th		Biology (Amador)		IB Spanish (A) SL1/HL1 (Ares, Dutchuk)	IB Spanish (B) SL1/HL1 (VanWye, DeLeon)
12 th				IB Spanish (A) SL2/HL2 (Ares)	IB Spanish (B) SL2/HL2 (VanWye, DeLeon)

Admission to the DLP

- The Dual Language Program is available to all students
- The most common entry point is K-3
- If a student wants to enter the DLP in High School, they are able to provided that they meet certain proficiency levels
- Case-by-case scenario approach

Student and/or Parent Request
Teacher Recommendation

Student is Assessed for current level of
proficiency in
Speaking, Listening, Reading, Writing
(ACTFL)

Placement Recommendation issued
Parents notified/Admin. approval

Registrar adds student to system
Counselors create a DL schedule

Exit from the DLP

- Any student can exit the Dual Language Program
- If a student wants to exit the DLP, the student has to have two interviews
- Exits are handled on a case-by-case scenario

Student and/or Parent Request

Student meets with Dual Language Coordinator

Student meets with Dual Language Administrator
Parents meet with Dual Language Administrator

Registrar removes student from system
Counselors create new schedule

STAMP

- The STAMP test is a language proficiency test.
- It is available to non-Dual Language students.
- Traditionally offered three times a year, sometimes on an *ad hoc* basis
- Not managed by DLP
- Best uses:
Case-by-case scenarios

DOs

- STAMP Testing is available to non-DL Students.
- STAMP Test can be used for Proficiency Based Credit (PBC) to satisfy World Languages credit (WL).
- STAMP Test can be used for Placement in (WL).
- STAMP Test is used by the District for Program Assessment
- STAMP Test is an option towards attaining the Oregon State Seal of Biliteracy (OSSB) for non-DL students.
- DL students going to Early College program, may take STAMP Test at their next institution.

DON'Ts

- STAMP Test cannot be used for Proficiency Based Credit (PBC) to satisfy Language Arts courses (LA) in Spanish (SLA 9, SLA 10, IB DP Spanish (A) SL1/HL1/SL2/HL2).
- STAMP Test not available to DL Students to obtain OSSB. DL students complete Portfolio. Exceptions? Coordinator or Admin approval.

OREGON STATE SEAL of BILITERACY (OSSB)

Oregon State Seal of Biliteracy

- The Oregon State Seal of Biliteracy is **designed to provide a rigorous, proficiency-based recognition of the linguistic assets and academic skills of biliterate graduates.**
- The Seal creates pathways for students to demonstrate their language proficiency, irrespective of the partner language.
- Student needs to demonstrate Intermediate High or higher proficiency, as described in the ACTFL proficiency guidelines, in all included domains for two languages.



BILINGUAL SEAL PORTFOLIO



- The Bilingual Seal Portfolio is the District's selected pathway to earn the Oregon State Seal of Biliteracy (OSSB)
- It is available to Dual Language students

Bilingual Seal Portfolio Process

- Seniors Complete a Bilingual Seal Portfolio.
- This is a whole-year, multi-step process (case management).
- The Portfolio contains work samples as evidence of Speaking, Reading, Listening and Writing.
- Samples in Spanish and English are collected. They can be from grades 9-12.
- Students meet with Dual Language Coordinator three times to select and vet the quality of the samples and assist with the uploading process.
- The Portfolio process is conducive towards satisfying the requirements of the Oregon State Seal of Biliteracy (OSSB)

Alternatives to earn the OREGON STATE SEAL OF BILITERACY

- Students who do not complete the Bilingual Seal Portfolio are still eligible to earn the Oregon State Seal of Biliteracy (OSSB)
- These alternatives are available to any student (including DL students) with administrator permission

Alternatives to the Bilingual Seal Portfolio

Test	STAMP	World Speak	SOLOM
WHO?	Non DLP Students	Students who speak indigenous and tribal languages	Life Skills students
	Exceptions for Seniors determined by Admin	Exceptions as determined by Admin	Dual Identified students
			Exceptions determined by Admin

